MINISTERIO DE EDUCACIÓN CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

ACTA

ETAPA N°1: PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE CONSULTA

ENCUENTRO N°1

MOMENTO N°1: Entrega de información preliminar sobre la medida a consultar a los pueblos indígenas

En Freire, a 02 del mes de Agosto del año 2018, siendo las 10:30 horas, en Sede Juan Schleyer, ubicada en avenida Villarrica, N° 283, Comuna Freire , Región Araucanía, se procede a realizar el PRIMER ENCUENTRO, MOMENTO N°1, correspondiente a la ENTREGA DE INFORMACIÓN PRELIMINAR SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria: SI
- Se entrega la información a todos los asistentes en forma igualitario: SI
- La información entregada es relativa a la consulta de bases curriculares convocada: SI
- La información es suficiente: SI
- La información es expuesta en forma clara: SI

➢ Otros aspectos para dejar establecidos en el acta:

Equipo Humano Requerido en el Encuentro:

Relator	1	Juan parra
Facilitadora Bilingüe Registro de Acta	1	Carmen Gloria Aillañir Painen
Ministro de Fe	1	Domingo Carilao Huiriqueo

Ministerio de Educación		Norma Catrilaf Quidel, Domingo Carilao, Manuel Praihuen. Edison Tropa jefe provincial Cautín Sur.

Siendo las 10:30 horas, se da inicio al encuentro: **MOMENTO N°1: Entrega de información preliminar sobre la medida a consultar a los pueblos indígenas.**

Para asegurar la pertinencia cultural, se realiza la presentación siguiendo el protocolo mapuche:

- Equipo de Consulta realiza Mankülüwün y chalin a todos los asistentes al entrar al Salón.
- Encargado protocolar Domingo Carilao ,procede a saludar en mapuzugun a todos los asistentes presentes, autoridades tales como, logko, machi, genpin, educadores tradicionales, profesores machi y encargados Comunal. Luego presenta a Equipo de Consulta sus roles y funciones. Además representante de Ministerio de Educación y CONADI.

Como anfitrión de la Comuna de Freire da la bienvenida don:Ju**an Hernández:** Saluda a todos los presentes; lonko machi educadores tradicionales, profesores;

"Freire es una comuna que cada día trabaja en conjunto con la comunidad y es un honor contar con la presencia del Misterio de Educación, esta consulta es importante que va a dar unos frutos positivos a los niños y niñas. Nosotros que trabajamos en Educación es importante llevar a cabo esta propuesta, es por ello la gran importancia de la participación de toda la comunidades.

Domingo Carilao: Invita a Fafan y los representantes responden al Afafan,(Grito para adquirir küme newen o energías positivas). Explica de qué manera se va a llevar la actividad del día.

Hace una introducción respecto de la consulta y describe que el proceso de la Consulta consta de cinco etapas. Y explica lo que es una base curricular para dar una respuesta a esa pregunta técnica, dice así; es un documento kiñe fentxen chillka donde se escriben los contenidos culturales, las sabiduría de nuestro kim che. En ese documento deben quedar plasmado los kímün,lo que deben aprender los niños y niñas de los pueblos originario iñchiñ mapuche geiñ.

A nosotros en este territorio alguien nos dejó "Elgeiñ", el mapuche no se manda solo alguien nos regula, es Elchen ,günechen.

El mapuche tiene su propio kimün y están significativo, el idioma están importante para comunicarnos. El mapuzugun hoy está debilitado ya no estamos hablando con fluidez. Entonces las Bases Curriculares nos vienen a respaldar a través de los contenidos que ya están escritos en el sector de lengua indígena del Ministerio de Educación.

Las bases curriculares se implementaran en todas las escuelas hoy esta como sector lengua indígena. Si esta se aprueba por ustedes, se llamara Lenguas de los Pueblos Originarios. Cuando se comience a oficializar esta base curricular todos los pueblos originarios podrán hablar en su lengua.

El relator Juan Parra procede a exponer las Bases Curriculares apoyado de un ppt "Propuestas de Bases Curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indigenas de 1° a 6° básico".

Da la bienvenida saludando en mapuchezugun "Mari mari kom puche saludos a todas las Comunas, Freire, Gorbea, Pitrufquen,Loncoche,machi,logko,werken, presidentes de las distintas comunidades. El relator señala que los encuentros cuentan de 5 etapas, y que por tanto cada actor a intervenir debe cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia, puesto que así lo mencionan las bases de la presente consulta.

Diversos dirigentes presentes en la asamblea solicitan la palabra para hacer consultas, y manifestar apreciaciones correspondientes.

Domingo Carilao: Procede a dar la palabra a los presentes.

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia:

PARTICIPANTE 1: "Mari mari pu peñi pu lamgen firll nelfün tuwlu iñche Loncohe tuwun.Chumgelo kim mapuche zuguwelayiñ, yewekeiñ kam falelai taiñ zugu,feyichi zugu mey miawiyiñ, yewelayayiñ taiñ mapuche zugual.Femaimi pigekefuiñ ka femlayaimi ka feipigekefuiñ. Müley taiñ re mapuche zugualu ta iñchiñ".

"En primer lugar un saludo para todos venimos de Loncoche con un logko y dirigentes, porque nos interesa este tema. Somos de un pueblo valeroso y estamos preocupados y queremos participar y representar en nuestra comuna. Estamos de acuerdo que se enseñe nuestra lengua. Pero también pensamos porque mapuche hoy no habla su lengua a nosotros se nos prohibió hablar nuestra lengua, fue traumático, fue brutal el cambio porque no podía hablar el idioma que me imponían. A mí me gustaría saber porque el Estado chileno prohibió que no habláramos la lengua mapuche, me gustaría que ellos pidieran perdón porque habernos prohibido hablar el mapuzugun.

Es un reclamo de nuestro pueblo no queremos dejar de hablar nuestra lengua. ¿En esta convocatoria deberíamos dejar dicho del por qué no hablamos nuestra lengua? Antes nos humillaron y se burlaron de nuestro pueblo y se burlaron de nosotros cuando hablábamos nuestra lengua mapuzugun.

Hoy día se enseña la lengua mapuzugun, pero cada uno enseña con su propia forma hay evangélicos, católicos, y usan el mapuzugun para evangelizar y no para fortalecer nuestros principios o kimün mapuche, porque nosotros tenemos nuestro propio feyentun.

Quienes son los que enseñan nuestra lengua hoy en las escuelas. Y con respecto a los grafemarios, no existe un consenso de cómo escribir.

Hoy debemos dejar todo claro de qué forma enseñaremos y quiénes serán los que van a enseñar nuestra Lengua Mapuzugun en las escuelas.

Txapümaiñ taiñ kimün pu lamgen chem amta kimeltugeai taiñ pu picihikeche.

Porque hoy se ha folclorizado el mapuche kimün. También quiero hacer un reclamo: "Este no es el espacio apropiado para realizar esta reunión, deberíamos estar en un ambiente agradable, somos personas y valemos, para estos espacios se necesita un espacios más cómodos".

En Lonchoche tenemos muchas comunidades y estamos muy bien y propone realizar segundo encuentro en su comuna.

Do**mingo Carilao**: Retoma el discurso sobre las bases curriculares y explica que es un momento para que se retome y se instale en las escuelas la lengua mapuche. Y para dar respuesta a la pregunta de: ¿Quiénes son los las personas que deberían enseñar en las escuela? explica que existe un decreto que es el 301 y consiste en que el Educador Tradicional tiene las facultades para enseñar en las escuelas.

En relación al grafemario, señala que existen muchos grafemarios y que algunos se están utilizando más que otros y que aún no hay consenso sobre éste tema. Además detalla que el mapuzugun no era escrito, puesto que utilizaba la forma oral. Detalla también que hoy con las nuevas tecnologías se hace importante escribirlo.

Richar Caifal, solicita que; las comunidades indígenas deben contar con un asesor en la medida a consultar en la deliberación interna.

Je**fe Provincia Cautín Sur**: Saluda a todos los representantes de las cuatros comunas y explica y dice que no es hablante aunque tiene raíces, pero dice que sus hijos tendrán la suerte de hablar la lengua mapuche.

En cuanto al Ambiente dice que para la otra oportunidad va cambiar. Queremos tener el mejor resultado de esta consulta aquí se va presentar un propuesta, cual va ser el matiz según el cuanto territorio, hoy día está planteado de 1° a 6° básico.

El tratamiento de la lengua es algo que ustedes tienen que plasmar en estas conversaciones las propuestas puede ser modificado, no se resten, es importante que sigan participando en todas las etapas.

Domingo Carilao invita Afafan e invita al Misawün.

Siendo las 11:42 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N° xxxxx, de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de Araucanía, de fecha 02 de Agosto de 2018:

Nombre: Domingo Carilao Huiripueo

Firma: _____

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes: Comuna Gorbea

Nombre: Yerry Sierra C.

Firma: [illegible]

Nombre: René Catrilof C.

Firma: [illegible]

Nombre: Juan Mario Mila M.

Firma: [illegible]

Nombre: Fidel Curallanca

Firma: [illegible]

Nombre: _____

Rut N°: _____

Firma: _____

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes: Comuna Freire.

Nombre: Candelaria Millalonco Conto

Firma: ______________________

Nombre: Luz María Quintulem

Firma: ______________________

Nombre: ______________________

Rut N°: ______________________

Firma: ______________________

Nombre: ______________________

Rut N° : ______________________

Firma: ______________________

Nombre: ______________________

Rut N°: ______________________

Firma: ______________________